infolinka: 0915 742869 www.audioslovakia.sk





Digitálny audio a video vstupný systém s kódovou voľbou (3+koax.,4+twist. pár)

(Oplinas:

Stadio Plus

Inštrukčný manuál

ÚVOD

prvom rade by sme Vám chceli poďakovať a pogratulovať ku kúpe tohto výrobku od firmy Golmar. Záväzok pre dosiahnutie spokojnosti našich zákazníkov je stanovený v ISO-9001 certifikáte a vo výrobe produktov ako je tento.

Táto pokročilá technológia a správna kontrola kvality zabezpečuje, aby zákazník a užívateľ plne ohodnotili mnohé funkcie tohto systému. Pre dosiahnutie maximálného úžitku z týchto funkcií a hlavne pre správnu inštaláciu, Vám doporučujeme, aby ste venovali pár minút čítaniu tohto manuálu.

VEĽMI DÔLEŽITÉ

Platea Uno monitor a telefóny T-940 Uno a T-740 Uno sú plne kompatibilné s Platea Plus monitorom a T-940 Plus telefónom. Avšak, **rezistor musí byť nainštalovaný medzi 'D' a '-' svorkovnicami na vstupnom panely**. Tento rezistor je dodaný so vstupným panelom. V prípade viacerých vstupných panelov, umiestnite rezistor **iba** na vstupný



panel najbližší k stupačke. <u>Keď používate digitálne prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno**, táto operácia nie je <u>nutná.</u></u>

V prípade jedného, alebo viacerých Uno telefónov alebo monitorov na inštalácii, alebo ak vzdialenosť medzi vstupným panelom a posledným monitorom alebo telefónom prekračuje 200 metrov, alebo ak má budova viac ako 200 monitorov alebo telefónov, digitálne prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno** je potrebné.

OBSAH

Úvod	1
Obsah1	1
Vlastnosti systému2	
Úvodné doporučenia2)
Chod systemu	3
Inštalácia vstupného panelu	
Pozícia krabice pod omietku4 to 5	5
Upevnenie a zapojenie vstupného panelu5 do 6	3
Nastavenie vstupného panelu	8
EL560 prídavný modul	3
Pamäťové karty	3
Zapojenie počíťača	8
Koncové úpravy	9
Programácia vstupného panelu	
Programačné menu10 do 19	9
Písanie textu do zoznamu20	0
Rýchle vyhľadávanie v zozname20	0
Instalácia sieťového napájača21	
Inštalácia elektrického zámku2	1
Platea Plus monitor	
Popis22	2
Funkcie tlačítok23	3
EL562 modul24	4
Koncový rezistor24	4
Výmena predného filmu24	1
Popis svorkovnice monitora25	5
Inštalácia monitora26	6

Programovanie	27 do 28
T-940 Plus a Uno telefón	
Popis	29
Funkcie tlačítok	29
Inštalácia telefónu	30
T-740 Uno telefón	
Popis	31
Funkcie tlačítok	31
Inštalácia telefónu	32
Programácia	33 do 34
Schémy zapojenia	
Video inštalácia s koaxiálom	35 do 36
Video inštalácia bez koaxiálu	37 do 38
Audio inštalácia	39 do 40
Inštalácia hlavného vstupu	41 to 44
Zapojenie a.c. elektrického zámku	45
Zapojenie viacerých sieťových napája	ačou45
Voliteľné zapojenia	
Aktivácia vonkajšieho elektrického zá	mku46
Aktivácia prídavných zariadení	46
Funkcia interkom	47
TV zapojenie	47
Aktivacia druhei kamerv	48
Zapojenie dverového zvončeka	48
RD-Plus/Uno prídavné zariadenie	
Naičasteišie závady	50

VLASTNOSTI SYSTÉMU

-Mikroprocesorový systém s BUS inštaláciou (bez vyzváňacích vodičov):

-Digitálny 4-vodičový audio systém.

-Digitálny video systém 3+koaxiálny kábel.

-Digitálny video systém 4+twistovaný pár.

-Nespočetné množstvo vstupných panelov bez použitia prepínacích jednotiek.

-Akustická signalizácia obsadených a prijatých hovorov.

-Aktivácia d.c. elektrického zámku.

-Časovaná aktivácia otvárania dverí.

-V Platea Uno monitoroch alebo T-940 Uno a T-740 Uno telefónoch:

-Zábrana odpočúvania hovoru.

-Funkcia 'Video-Spy(pozorovanie)' ponecháva komunikačný kanál voľný.

-Vstup pre zvončeky do bytov.

-Maximálne 3 monitory alebo telefóny v jednom byte bez ďalšieho sieťového napájača.

V Platea Plus monitoroch alebo T-940 Plus telefónoch, navyše od vyššie uvedených aj:

-Interkom medzi inými monitormi alebo telefónmi v jednom byte.

-Rozdielne volacie tóny, zaleží odkiaľ hovor prichádza: nadradený alebo podradený vstupný panel, zvonček, interkom,

-Aktivácia dvoch voliteľných zariadení: druhá kamera, osvietenie, ...

OBNOVENÉ FUNKCIE OD VERZIE 5.00

-Ovláda max. 255 vnútorných budov a každý s 1,000 bytmi.

-Nová štruktúra programovacieho menu.

-Priamy volací kód, ktorý povoľuje použitie iného volacieho kódu ako je nahraté na monitore, alebo telefóne (strana 12).

-Funkcia 'Zoznam:vložiť', ktorá umožnuje udržiavať zoznam zoradený (strana 18).

-Kopírovanie zoznamu do iných panelov alebo vrátnice cez inštalačný vodič (strana 19).

-Tretí vstupný kontrólny kód s časovým obmedzením (strana 16).

-Úprava textu použitím klávesnice ako mobilný telefón (strana 20).

-Predchádzajúce verzie softvéru sú plne kompatibilné, okrem toho, keď je Priamy Volací Kód aktivovný alebo ak je počet vnútornych budov väčší ako 99.

ÚVODNÉ DOPORUČENIA

-nepoužívajte nadmernú silu pri zaťahovaní skrutiek na svorkovnici sieťového napájača.

-nainštalujte zariadenie bez zapojenia do siete. Odpojte napájanie pri každej zmene systému. -Skontrolujte, či je napätie menšie ako 230Va.c.

-Predtým ako zapojíte systém, skontrolujte zapojenie medzi vstupným panelom, monitormi, telefónmi a zapojenie sieťového napájača. Vždy nasledujte priložené informácie.

-Keď odpojíte sieťový napájač, alebo po úprave systému, systém bude zablokovaný na dobu 30 sekúnd.

-Vždy použite RG-59 alebo RG-11 koaxiálny vodič. Nikdy nepoužívajte koaxiálny anténný vodič.

V inštaláciach nie dlhšých ako 100m, Golmar RAP-5130 vodič môže byť použitý.

CHOD SYSTÉMU

Systém s jednou budovou.

-Pre uskutočnenie hovoru, návštevník by mal zadať 3-miestny kód príslušného bytu, ktorý si praje kontaktovať: vstupný panel zobrazí zadaný kód. Keď už ste zadali kód, stlačte tlačítko zvončeka, pre potvrdenie hovoru: akustický tón zaznie ako potvrdenie priebehu hovoru a vstupný panel zobrazí odkaz "volanie". V tomto momente je hovor prijatý na monitore (telefóne) vo volanom byte. Ak je zadaný nesprávny kód, stlačte tlačítko CANCEL a skúste znova.

V systéme s viacerými vstupnými dverami, ostatné vstupné paneli budú automaticky odpojené: Ak návštevník skúša volať z iného vstupného panelu, akustický tón zaznie ako potvrdenie, že systém je obsadený a vstupný panel zobrazí odkaz "<u>obsadené</u>".

Volací tón zaznie na dobu 3 sekúnd: po tomto čase sa zobrazí obraz na nadradenom monitore bez toho aby o tom návštevník vedel. Ak chcete vidieť obraz na podradenom monitore stlačte tlačítko \oplus , pričom sa obraz z druhého monitora stratí. Ak hovor nie je odpovedaný do 45 sekúnd, systém bude uvoľnený.

- -Pre uskutočnenie komunikácie zdvihnite sluchátko na monitore alebo telefóne. Komunikácia bude trvať
 90 sekúnd, alebo kým nie je zložené sluchátko. Počas komunikácie vstupný panel zobrazí odkaz
 "komunikácia". Keď je komunikácia ukončená, systém bude uvoľnený.
- -Ak chcete otvoriť dvere, stlačte tlačítko elektrického zámku počas hovoru alebo v priebehu komunikácie: s jedným, stlačením je elektrický zámok aktivovaný na naprogramovanú dobu. Keď je elektrický zámok aktivovaný, vstupný panel vydá akustický tón, ktorý potvrdzuje aktiváciu elektrického zámku a vstupný panel zobrazí odkaz "dvere otvorené".
- -Popis tlačítok monitora a telefónu je ukázaný na strane 23 a 29.

Systémy s hlavným vstupným panelom(mi) a viacerými vnútornými panelmi.

-Pre uskutočnenie hovoru z hlavného nadradeného vstupného panelu, navštevník by mal zadať 5-miestny kód príslušného bytu, ktorý si praje kontaktovať: Vstupný panel zobrazí zadaný kód. Postupujte ako je opísané v predchádzajúcej kapitole pre uskutočnenie hovoru.

Príslušný vnútorný vstupný panel a ďalšie hlavné vstupné panely (ak existujú): Ak návštevník potrebuje volať, zaznie akustický tón, ktorý oznamuje, že systém je obsadený, a displej vstupného panelu zobrazí správu "obsadené". Ostatné vstupné panely sú voľné pre uskutočnenie komunikácie.

-Pre uskutočnenie hovoru z vnútorného vstupného panelu postupujte ako je opísané v predchádzajúcej kapitole. Ostatné vnútorné panely sú voľné pre uskutočnenie komunikácie. Hovor z hlavného vstupného panelu môže byť uskutočnený do hociktorej z vnútorných budov, okrem tej, ktorá je práve v komunikácii.

Použitie mien v zozname.

-Ak navštevník nevie kód bytu, ktorý si praje zavolať, môže ho nájsť v zozname mien, použite šípky pre vyhľadávanie. Keď nájdete správny kód, hovor uskutočníte stlačením zvončeka. Pozri stranu 20, kde sú detaily ako rýchlo vyhľadávať v zozname.

Aktivácia elektrického zámku cez klávesnicu.

-Pre otvorenie dverí použitím klávesnice, stlačte symbol KEY (KĽÚČ) a jeden s platných vstupných kódov. Počas aktivácie elektrického zámku, vstupný panel vydá akustické potvrdenie, že elektrický zámok bol aktivovaný a displej na vstupnom panely zobrazí správu "<u>dvere otvorené</u>". Ak bol zadaný nesprávny kód, stlačte tlačítko CANCEL a skúste znova. Ak zadáte nesprávny kód tri-krát za sebou, vstupný panel sa zablokuje na dobu 60 sekúnd.







miestnenie krabice pod omietku.

Prevlečte zapojenie cez otvory v spodnej časti krabice pod omietku.

Vyrovnajte krabicu pod omietku.

Keď je krabica pod omietku umiestnená, odstráňte ochranné nálepky z dier na upevnenie vstupného panelu.



Vložte hlavicu označenú DOWN (DOLE) do spodného modulu a priskrutkujte hriadeľ modulu. Umiestnite medzerník medzi spodný a ďalší modul, presvedčte sa že nastavovacie drážky na medzerníku sú vo vnútri panelu. Priskrutkujte hriadeľ modulu. Zopakujte tento postup pri systéme s viacerými modulmi (maximálny počet modulov umiestnených nad sebou je tri).

Vložte hlavicu označenú UP (HORE) do posledného modulu a upevnite použitím dodaných skrutiek.





Vložte komunikačný modul do hláskového modulu. Vyrovnajte tlačítko a gumu mikrofónu na komunikačnom module s príslušnými dierami na hláskovom module.

Zavesenie modulu na krabicu pod omietku.



Zvoľte smer otvárania modulu, táto voľba Vám zjednoduší káblovanie vstupného panelu.

Smer otvárania je určený cez pozíciu pántov, ktoré musia prejsť cez hlavičku úchytky ako je ukázané na obr. Napr. ak sú pánty umiestnené na obidvoch úchytkách v spodnej hlavičke, modul sa bude otvárať do dola. Ak sú umiestnené v pravých úchytkách obidvoch hlavičiek, modul sa bude otvárať doľava.

Na udržanie modulu na krabici pod omietku, vložte pánty do úchytky na krabici pod omietku ako je ukázané na obr.



Zapojte komunikačný modul s modulom klávesnice použitím dodaného plochého kábla.





oliteľné. EL560 modul pre video inštaláciu s twistovaným párom.

- Zapojte EL560 modul do CN6 spojky. CN4 spojka je prístupná, ak odšróbujete 4 šróby na pcb ochrannom kryte.
- **POZNÁMKA:** v tomto type inštalácie, EL562 modul musí byť zapojený do všetkých monitorov. Obráťte sa na špecifické schémy.

Spojka pre pamäťovú kartu.

- Vstupný panel má dve spojky pre pamäťovú kartu na zasunutie 256Kb pamäťového modulu. Každý modul povoľuje nahranie vlastných textov pre maximálne 968 užívateľov.
- Systém je doručený s jedným pamäťovým modulom umiestneným v spojke číslo 0 (BK0), kde je nahratá systémová konfigurácia.



DÔLEŽITÉ: V prípade vstupných panelov s dvoma pamäťovými modulmi, nezmeňte pozíciu ich spojky, keď už sú nahraté. BK0 modul musí vždy mať zapojený pamäťový modul.



- Je možné naprogramovať vstupný panel použitím počítača cez jeho RS-232C port. Medzičlánok (nie je zahrnutý) má byť zapojený do CN8 spojky vstupného panelu. MEMEDIT softvér (zahrnutý z medzičlánkom) povoľuje programáciu vstupného panelu a uloženie
 - kópie každého systému.
 - V prípade poruchy pamäte, bude možné obnoviť konfiguráciu systému cez počítač.



Koncové nastavenia.

Ak po spustení systému zistíte, že hlasitosť audia nie je správna, postupujte s možnými úpravami ako je ukázané.

CCTV má mechanizmus panorámy a naklonenia. Ak orientácia nie je vyhovujúca tak ju napravte.

V prípade slabých svetelných podmienok, môže byť aktivované vonkajšie osvetlenie zapojením R-3 relé medzi svorky '+H' a 'L2' komunikačného modulu.

Zatvorenie vstupného panelu.

Upevnite vstupný panel použitím dodaných skrutiek a podložiek.

Ukončite montáž vstupného panelu pritlačením zatváracích hláv.

Trogramovacie menu.

Je nutné vojsť do programovacieho režimu, pre nastavenie vlastností systému.

Pre správny chod systému, menu označené hviezdičkou (*) musia byť nastavené. Dve programovacie menu sú dostupné:

- inštalačné: povoľuje zmenu všetkých vlastností systému.

- užívateľské: povoľuje iba zmeny, ktoré neovplyvňujú chod systému.

Programovacie menu s čiernym textom a bielym pozadím sú dostupné v obidvoch menu; možnosť s bielym textom a čiernym pozadím je dostupná iba v inštalačnom menu.

- Keď prvý krát vôjdete do programovacieho menu, správy na displeji budú v španielskom jazyku. Keď displej zobrazí správu "<u>configuración</u>", stlačte OK: displej teraz ukáže "<u>castellano"</u>. Stlačte OK pre zmenu do požadovaného jazyku.
- Ak je funkcia priamy volací kód (strana 12) vypnutá, nebude nutné vyplniť mená v zozname pre správny chod systému.

Použite šípky pre posun cez programovacie menu. Možné zmeny budú potvrdené stlačením OK, aj keď neskôr stlačíte tlačítko CANCEL.

Použite tlačítko CANCEL pre výstup z konfiguračného menu. Vstupný panel automaticky vystúpi z konfiguračného menu po 90 sekundách nečinnosti.

onfiguračné menu. Z predchádzajúcej strany Povoľuje nastavenie času aktivácie elektr. čas otvorenia dverí zámku. Zmeňte túto hodnotu, ak je panel (door open time) :03 umiestnený ďaleko od dverí. Hodnota je zobrazená v sekundách a je 🕗 о.к. prednastavená na 3 sekundy. Pre zmenu tejto hodnoty stlačte OK: displej zmeňte hodnotu zobrazí správu "zmeňte hodnotu". (modify value) :03 Zadajte nový aktivačný čas a potvrďte stlačením OK. Ak stlačíte CANCEL, obnoví sa pôvodná 🗩 о.к. hodnota. Elektrický zámok nebude aktivovaný ak je zadaná nulová hodnota. Aby ste zabránili prehriatiu elektrického zámku nezadávajte čas otvorenia dverí vysokú hodnotu. (door open time) :10 Zobrazuje softvérovú verziu vstupného panelu. verzia 5.00 Û Ukončenie konfiguračného menu. Použite šípku "UP" (HORE) pre posun do 11

predchádzajúcich možností. Stlačte CANCEL pre výstup z konfiguračného menu a návrat do hlavného menu.

Stlacte CANCEL pre vystup z konfiguracneho menu a navrat do hlavneho menu. Ak je CANCEL stlačené dvakrát panel výjde z programovacieho menu.

Povoľuje vkladanie nových údajov na špecifickú pozíciu. Táto funkcia povoľuje udržiavať zoznam zoradený.
Stlačte OK: displej ukáže prvú pozíciu v zozname: v prípade ak neexistuje žiadny záznam, displej zobrazí správu "<u>zoznam</u> <u>prázdny</u>". Použite šípky pre posun do žiadanej pozície a stlačte OK: nový záznam bude vložený pred zvolenú pozíciu.
Postupujte ako opísané v menu "<u>zoznam: nový</u>".
Keď už bol vkladaný záznam nahratý displej zobrazí správu "<u>vkladanie...</u>" pokým zoradí zoznam a vráti sa do pôvodnej obrazovky. Zopakujte tento postup pri vkladaní toľkých záznamov koľko potrebujete.

Povoľuje zmenu vložených záznamov. Stlačte OK: displej zobrazí záznam na prvej pozícii: v prípade ak neexistuje žiadny záznam, displej zobrazí správu "<u>zoznam</u> <u>prázdny</u>". Použite šípky pre presun na záznam, ktorý chcete zmeniť a stlačte OK. Postupujte ako opísané v menu "<u>zoznam: nový</u>. Keď už bol požadovaný záznam zmenený, displej zobrazí správu "<u>nahraté nastavenia</u>", a vráti sa do pôvodnej obrazovky. Zopakujte tento postup pre zmenu toľkých záznamov koľko potrebujete.

Povoľuje vymazanie existujúcich záznamov. Stlačte OK: displej zobrazí záznam na prvej pozícii: v prípade ak neexistuje žiadny záznam, displej zobrazí správu "<u>zoznam</u> <u>prázdny".</u> Použite šípky pre presun na záznam, ktorý chcete vymazať a stlačte OK. Displej zobrazí správu "<u>mazanie..."</u> Keď už bol záznam vymazaný, displej zobrazí ďalší záznam. Zopakujte tento postup pre vymazanie toľkých záznamov koľko potrebujete.

Z predchádzajúcej strany	enu zoznamu.
Image:	 Je možné presunúť obsah zoznamu do iného panelu alebo vrátnice v tej istej inštalácii. Pred začiatkom presunu sa uistite, že zariadenie, kde posielate údaje je pripravené na príjem. (pozri ďalší krok). Stlačte OK pre štart presunu. Displej zobrazí správu "posielanie" a čislo pozície záznamu, ktorý sa práve posiela. Keď je presun ukončený, obidva zariadenia vystúpia z programovacieho menu.
Image: Description of the systemImage: Description of the s	 Povoľuje prijímanie obsahu zoznamu z iných panelov alebo z vrátnice v tej istej inštalácii. Stlačte OK pre štart príjmu a dajte prijímač do prijímacieho režimu.(pozri predchádzajúci krok). Displej zobrazí správu "prijímanie" a číslo záznamu, ktorý sa prijíma. Keď je príjem ukončený, prijímacie zariadenie vymaže zvyšné záznamy v zozname a displej zobrazí správu "mazanie" Na záver, obidva zariadenia vystúpia z ich programovacieho režimu.
 DÔLEŽITÉ: obsah zoznam môže byť p NIKDY nedávajte viac ako jedno zau Je možné, že počas presunu, iné za chodu (príjem hovoru, aktivácia elek Ukončenie menu kódovača. Použi predchádzajúcich možností. Stlačte CANCEL pre výstup z k Ak je CANCEL stlačené dvakrá 	presunutý iba medzi dvoma zariadeniami: riadenie do režimu príjmu alebo presunu. ariadenie v inštalácii sa ľubovoľne uvádzajú do atrického zámku,): je to normálne. te šípku "UP" (HORE) pre posun do configuračného menu a návrat do hlavného menu. t panel výjde z programačného menu.

Rýchle vyhľadávanie v zozname
Pre rýchle vyhľadávanie stlačte jednu zo šípiek a potom číslo (počet záznamov o ktoré sa môžte posúvať). Pre ešte rýchlejšie vyhľadávanie použite šípku a číslo 0 (10 v 10 záznamoch) alebo symbol kľúča (100 v 100 záznamoch).
S Vyhľadávanie bude realizované 5 v 5 záznamoch. Od teraz, keď

yhľadávanie bude realizované 5 v 5 záznamoch. Od teraz, kec stlačíte šípku zoznam sa posunie o 5 záznamov.

INŠTALÁCIA SIEŤOVÉHO NAPÁJAČA

INŠTALÁCIA ELEKTRICKÉHO ZÁMKU

nštalácia elektrického zámku. Ak bude elektrický zámok inštalovaný do kovových dverí, použite vrták o priemere 3,5mm a urobte dieru. v prípade drevených dverí, použite vrták o priemere 3mm. $\hat{DOLEŽITÉ:}$ Elektrický zámok musí byť 12Vd.c. Ak používate a.c. elektrický zámok, použite jedno R-3 relé a jeden TF-104 sieťový napájač na jeho aktiváciu, ako je opísané na strane 35.

POPIS MONITORA

unkcie	tlačítok.
	/ platea Plus: Tlačítko zapnutia a vypnutia. Po každom resetovaní systému, na dobu 45 sekúnd bude možné iba prijímať hovory. / Platea Uno: Svetelný indikátor zapnutia a vypnutia.
	Ak je sluchátko zložené povoľuje aktiváciu druhej kamery(*). Ak nie, povoľuje uskutočnenie interkom hovoru alebo aktiváciu druhej kamery (*) (iba pre Platea Plus).
() <i>A</i> k	Ak je sluchátko zložené povoľuje aktiváciu voliteľného zariadenie. Ak nie, povoľuje novor do vrátnice(*) alebo aktiváciu voliteľného zariadenie (iba Platea Plus).
	Ak je sluchátko zložené povoľuje vidieť obraz z nadradeného vstupného panelu. Ak nie, povoľuje zriadenie audio a video komunikácie so vstupným panelom,ktorý bol nastavený s funkciou samozapínania. Táto funkcia je vyradená ak je už komunikácia zriadená.
ر ب ب ب	 Ak je sluchátko zložené: <u>Platea PLUS:</u> zasiela nudzový hovor do vrátnice, ktorá bola nastavená na prijímanie takýchto typov hovorov. <u>Platea UNO:</u> stlačte toto tlačítko na 1 sekundu pre zapnutie a vypnutie monitora. 45 sekúnd po zapnutí monitora môžu byť iba prijímané hovory. Ak nie: v obidvoch modeloch povoľuje hovor do nadradenej vrátnice. Počas príjmu hovoru a komunikácie v priebehu aktivuje elektrický zámok.
(*) Aktivá mon distr Aktiv vráti	cia druhej kamery a hovor do podradenej vrátnice vyžadujú vnútornú modifikáciu nitora. Ak požadujete niektorú z týchto funkcii, kontaktujte vážho autorizovaného ribútora. vácia druhej kamery vyraďuje funkciu interkomu a funkcia hovoru do podradenej nice vyraďuje funkcie voliteľných zariadení.

NASTAVENIE MONITORA

L562 modul pre video inštaláciu s twistovaným párom.

V Platea Plus: Nájdite CN4 spojku, ktorá je umiestnená na spodku monitora. Odstráňte existujúci jumper a zapojte EL562 modul. V Platea Uno: Nájdite CN4 spojku, ktorá je umiestnená na spodku monitora. Odstráňte existujúci jumper na spojke a JP1 jumper napravo, potom zapojte EL562.

POZNÁMKA: v tomto type inštalácie EL560 modul musí byť zapojený do CN6 spojky modulu klávesnice (strana 8). Obráťte sa na špecifické schémy zapojenia.

anipulácia s koncovým rezistorom.

Koncový rezistor je umiestnený na CN4 spojke (CN2 v Platea Uno), ktorú môžete nájsť na spodku monitora.

V prípade inštalácie s twistovaným párom, koncový rezistor je umiestnený na EL562 module, tiež ho nájdete na CN4 spojke (CN2 v Platea Uno) na spodku monitora.

Neodstráňujte rezistor na monitoroch, kde končí video kábel. Odstráňte rezistor na monitoroch, cez ktoré video kábel prechádza.

ýmena predného filmu.

Platea Plus monitor je dodaný s obojstranným predným filmom, ktorý povoľuje majiteľovi výber medzi dvoma farbami.

Pre výmenu predného filmu, odstáňte predný kryt vložením obyčajného šróbováka do trojuholníkovej medzery, ako je na obrázku.

POPIS SVORKOVNICE MONITORA

Platea Plus: svorky +, – a Malla (štít) sú zdvojené pre umožnenie kaskádovej inštalácie paralélnych monitorov a telefónov. Ak prvý monitor nie je pripojený do spojovacieho bloku, kaskádové jednotky nebudú zásobované elektrikou.

INŠTALÁCIA MONITORA

pevnenie dosky monitora na stenu.

Zabráňte umiestneniu monitora blízko tepelného zdroja, v zaprášených a zadymených podmienkach.

Pre upevnenie monitora priamo na stenu, vyvŕtajte dve diery o priemere 6mm a použite dodané skrutky.

Vrchná čast dosky monitora musí byť umiestnená vo výške 1.60m. Minimálna vzdialenosť medzi doskou monitora a najbližším predmetom musí byť 5cm.

Priložte monitor v pravom uhle k doske monitora a vyrovnajte upevňovacie otvory monitora s upevňovacími hákmi dosky monitora, ako je ukázané na obrázku.

Zaistite monitor. Pritlačte na pravú stranu až kým upevňovacie uchýtky zaistia monitor napevno.

Na oddelenie monitora od bloku, použite obyčajný šrobovák a uvoľnite upevňovacie úchytky. Odstráňte monitor od dosky monitora, dávajte pozor aby monitor nespadol.

PROGRAMOVANIE MONITORA

rogramovanie monitorov.

V prípade vstupného panelu na hlavnom vchode, naprogramujte monitory iba z každého vstupného panelu na vnútorných budovách, ako je popísané na danej schéme.

Ak je vstupný panel inštalovaný na vnútornú budovu obytného komplexu alebo len na samostatnú budovu, naprogramujte monitor nasledovne:

golmar

Pre vstup panelu do programovacieho režimu, stlačte tlačítko kľúča a zadajte PIN kód inštalatéra (fabrické nastavenie: 1315), ako na strane 10.

Pre Platea Plus monitory:

Vypnite monitor, ktorý ide byť programovaný. Keď je monitor vypnutý, stlačte tlačítko elektrického zámku.

Kým držíte stlačené tlačítko elektrického zámku, zároveň zapnite monitor.

Na ukážku, že systém je pripravený na programovanie, panel vydá zvuk a LCD zobrazí správu "<u>programovací režim"</u>, a obraz sa objaví na monitore. V tomto momente, môžete pustiť tlačítko elektrického zámku. Zdvihnite sluchátko pre zriadenie audio komunikácie so vstupným panelom.

Zadajte kód monitora, ktorý idete programovať a stlačte tlačítko zvončeka. V tomto momente panel vydá zvuk a led svetielko na monitore zabliká.

Pre naprogramovanie ako nadradený, vypnite monitor a znovu ho zapnite.
Pre naprogramovanie ako podradený, stlačte tlačítko elektrického zámku.
Pre naprogramovanie ako podradený s funkciou interkom stlačte ⁽¹⁾ tlačítko.

Každý byt musí mať iba jedno nadradené zariadenie; v prípade paralélnych jednotiek naprogramujte ich ako podradené, nezáleží či sú to monitory alebo telefóny.

PROGRAMOVANIE MONITORA

Drogramovanie monitora.

Pre Platea Uno monitory:

<u>Každý byt musí mať iba jedno nadradené zariadenie;</u> v prípade paralélnych jednotiek naprogramujte ich ako podradené, nezáleží či sú to monitory alebo telefóny

Pre obidva monitory:

Uskutočnite hovor, aby ste zistili, či je monitor správne naprogramovaný. Zopakujte tieto kroky pre naprogramovanie ostatných monitorov. Keď je programovanie ukončené, stlačením tlačítka CANCEL výjdete z programovacieho režimu. Ak nie, vstupný panel automatický výjde po 90 sekundách nečinnosti.

POPIS TELEFÓNU RADY CONDAL

a.Kontrolka: ON/OFF.

Po každom resetovaní telefónu a počas ďalších 45 sekúnd, všetky tlačítka na telefóne budú zablokované, okrem tlačítka pre príjem hovorov (Iba T-940 Plus).

unkcie tlačítok.

b. Toto tlačítko povoľuje interkom hovor, keď sluchátko nie je zložené. Táto funkcia je opísaná na strane 24 (Iba T-940 Plus).

c. Ak je sluchátko zložené a stlačíte toto tlačítko, núdzový signál je zaslaný na vrátnicu, ktorá musí mať povolený príjem takýchto hovorov. (Iba T-940 Plus).

Ak nie, povoľuje hovor do nadradenej vrátnice. Počas hovoru a v priebehu komunikácie povoľuje aktivovanie elektrického zámku.

POPIS TELFÓNU RADY CONDAL

Dopis svorkovnice.

T-940 Plus: + - A D INT SA HZ-

+ , – : plus pól, mínus pól

T-940 Uno: + – A D HZ-

- A, D :audio a digitálna komunikácia INT : interkom (Iba T-940 Plus)
- SA: výstup pre prídavné funkcie (Iba T-940 Plus)
- HZ-: vstup pre tlačítko zvončeka

INŠTALÁCIA TELEFÓNU RADY CONDAL

pevnenie telefónu. Je nutné otvoriť telefón pre zapojenie a upevnenie. Vložte obyčajný skrutkovač do drážok a otočte ako je ukázané na obrázku. Neumiestňujte telefón blízko pri tepelnom zdroji, v zaprášených a zadymených podmienkách. Telefón môže byť upevnený použitím elektrickej krabice pod omietku alebo priamo na stenu, ako je na obrázku. Ak bude telefón upevnený priamo na stenu, vyvŕtajte dve diery o priemere 6mm na určené miesto, použite 6mm hmoždinky a skrutky o priemere 3,5 x 25mm. Vtiahnite vodiče cez správne otvory a zapojte ich ako je ukázané na schémach zapojenia.

Zatvorte telefón ako je ukázané na obrázku. Keď je telefón zatvorený, pripojte sluchátko použitím telefónneho kábla a zložte ho.

POPIS PLATEA TELEFÓNU

Funkcie tlačítok. So zdvihnutým sluchátkom, hovor môže byť uskutočnený do hlavnej vrátnice. Počas hovoru a v priebehu komunikácie, povoľuje aktivovanie elektrického zámku.

INŠTALÁCIA PLATEA TELEFÓNU

pevnenie telefónu.

Je nutné otvoriť telefón pre zapojenie a upevnenie. Vložte obyčajný skrutkovač do drážok a otočte ako je ukázané na obrázku.

Zabráňte umiestneniu telefónu blízko pri tepelnom zdroji, v zaprášených a zadymených podmienkach. Telefón môže byť upevnený použitím elektrickej krabice pod omietku alebo priamo na stenu, ako je ukázané na obrázku. Ak bude telefón upevnený priamo na stenu, vyvŕtajte dve diery v priemere 6mm na určené miesto, použite 6mm hmoždinky a skrutky v priemere 3.5 x 25mm.

Vtiahnite vodiče cez správne otvory a zapojte ich ako je ukázané na schémach zapojenia.

Zatvorte telefón ako je ukázané na obrázku. Keď je telefón zatvorený, pripojte slúchatko použitím telefónneho kábla a zložte ho.

PROGRAMOVANIE TELEFÓNOV

Programovanie telefónov.

V prípade vstupného panelu na hlavnom vchode, naprogramujte telefóny iba z každého vstupného panelu na vnútorných budovách, ako je opísané na danej schéme.

Ak je vstupný panel inštalovaný na vnútornú budovu obytného komplexu alebo len na samostatnú budovu, naprogramujte telefóny nasledovne:

golmar

Pre vstup panelu do programovacieho režimu, stlačte tlačítko kľúča a zadajte PIN kód inštalatéra (fabrické nastavenie: 1315), ako na strane 10.

Iba pre T-940 Plus telefóny:

Vypnite telefón, ktorý ide byť programovaný. Keď je telefón vypnutý, stlačte tlačítko elektrického zámku.

Kým držíte stlačené tlačítko elektrického zámku, zároveň zapnite telefón.

Na ukážku, že telefón je pripravený na programovanie, panel vydá zvuk a LCD zobrazí správu "<u>programovací</u> <u>režim"</u>. Tlačítka teraz môžete pustiť. Zdvihnite sluchátko pre zriadenie audio komunikácie so vstupným panelom.

Zadajte kód, ktorý bude používaný na volanie tohto telefónu a stlačte tlačítko zvončeka. V tomto momente panel vydá zvuk a led svetielko na telefóne zabliká.

Pre naprogramovanie ako nadradený, vypnite telefón a znovu ho zapnite.
Pre naprogramovanie ako podradený, stlačte tlačítko elektrického zámku.
Pre naprogramovanie ako podradený s funkciou interkom stlačte ⁽¹⁾ tlačítko.

Každý byt musí mať iba jedno nadradené zariadenie; v prípade paralélnych jednotiek naprogramujte ich ako podradené, nezáleží či sú to monitory alebo telefóny.

PROGRAMOVANIE TELEFÓNOV

Drogramovanie telefónov.

Iba pre T-940 Uno a T-740 Uno telefóny:

Na ukážku, že telefón je pripravený na programovanie, panel vydá zvuk a LCD zobrazí správu "<u>programovací</u> <u>režim"</u>. Tlačítko teraz môžete pustiť. Audio komunikácia so vstupným panelom je možná.

Zadajte kód, ktorý bude používaný na volanie tohto telefónu a stlačte tlačítko zvončeka. V tomto momente panel a telefón vydájú zvuk.

Nadradený

Podradený

So zdvihnutím sluchátkom:

Ak programujete telefón ako nadradený, zložte sluchátko.

Ak programujete telefón ako podradený, stlačte tlačítko elektrického zámku a potom zložte sluchátko.

Každý byt musí mať iba jedno nadradené zariadenie; v prípade paralélnych jednotiek naprogramujte ich ako podradené, nezáleží či sú to monitory alebo telefóny.

Pre všetky telefóny:

Uskutočnite hovor, aby ste zistili, či je telefón správne naprogramovaný. Zopakujte tieto kroky pre naprogramovanie ostatných telefónov. Keď je programovanie ukončené, stlačením tlačítka CANCEL výjdete z programovacieho režimu. Ak nie, vstupný panel automaticky výjde po 90 sekundách nečinnosti.

video inštalácia s koaxialnym káblom.

Schémy zapojenia ukazujú zapojenie video systému s jedným alebo viacerými vstupnými panelmi pre jednu budovu.

Ak má systém len jeden vstupný panel, anulujte vodiče do druhého vstupného panelu. Ak má systém viac ako jeden vstupný panel, zapojte druhý panel ako je ukázané na schéme zapojenia V prípade viac ako dvoch panelov, zapojte ich ako je zapojený druhý.

DOPORUČENÉ PRIEREZY	Vzdialenosť		
Svorka	50m.	150m.	
+, -, CV+, CV-	1,00mm²	2,50mm²	
A _{in} , A _{out} , A, D	0,25mm²	0,25mm²	
V _{in+} , V _{out+} , V _{in} , V _{out}	RG-59	RG-59	

Pre dlhšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, kontaktujte vášho distribútora.

PRIPOMIENKA: ak inštalácia má Uno telefóny alebo monitory **rezistor musí byť nainštalovaný medzi 'D' a '-' svorky vstupného panelu**. V prípade viacerých vstupných panelov umiestnite rezistor <u>iba</u> na jednu najbližšiu stupačku. Keď používate prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno**, táto operácia nie je nutná. Ak je vzdialenosť medzi vstupným panelom a posledným monitorom alebo telefónom väčšia ako 200 metrov, alebo ak má budova viac ako 200 monitorov alebo telefónov, prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno** bude potrebné.

SCHÉMY ZAPOJENIA

ideo inštalácia bez koaxialného kábla.

Schémy zapojenia ukazujú zapojenie video systému s jedným alebo viacerými vstupnými panelmi pre jednu budovu.

Ak má systém len jeden vstupný panel, anulujte vodiče do druhého vstupného panelu. Ak má systém viac ako jeden vstupný panel, zapojte druhý panel ako je ukázané na schéme zapojenia V prípade viac ako dvoch panelov, zapojte ich ako je zapojený druhý.

DÔLEŽITÉ: Pre tento typ inštalácie, vstupný panel musí mať zapojený EL560 modulu v každom a monitory musia mať v každom zapojený EL562.

DOPORUČENÉ PRIEREZY	Vzdialenosť		Vzdialenosť		DOPORUČENÉ PÁROVANIE
Svorka	50m.	150m.	Biely/hnedý: V, M (video)		
+, –, CTO, CT, CV+, CV–	1,00mm²	2,50mm²	Biely/modrý: –, audio (A)		
A _{in} , A _{out} , A, D	0,25mm²	0,25mm²	Biely/zelený: –, dáta (D)		
V _{in+,-} , V _{out+,-} , V _{p,d} , M _{p,d}	CAT-5	CAT-5	Biely/oranžový: +,+		

Pre dlhšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, kontaktujte vášho distribútora.

PRIPOMIENKA: ak inštalácia má Uno telefóny alebo monitory **rezistor musí byť nainštalovaný medzi 'D' a '-' svorky vstupného panelu**. V prípade viacerých vstupných panelov umiestnite rezistor <u>iba</u> na jednu najbližšiu stupačku. Keď používate prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno**, táto operácia nie je nutná. Ak je vzdialenosť medzi vstupným panelom a posledným monitorom alebo telefónom väčšia ako 200 metrov, alebo ak má budova viac ako 200 monitorov alebo telefónov, prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno** bude potrebné.

SCHÉMY ZAPOJENIA

Schémy zapojenia ukazujú zapojenie audio systému s jedným alebo viacerými vstupnými panelmi pre jednu budovu.

Ak má systém len jeden vstupný panel, anulujte vodiče do druhého vstupného panelu. Ak má systém viac ako jeden vstupný panel, zapojte druhý panel ako je ukázané na schéme zapojenia V prípade viac ako dvoch panelov, zapojte ich ako je zapojený druhý.

DOPORUČENÉ PRIEREZY	Vzdialenosť		
Svorka	50m.	150m.	
+, –, CV+, CV–	1,00mm²	2,50mm²	
A _{in} , A _{out} , A, D	0,25mm²	0,25mm²	

Pre dlhšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, kontaktujte vášho distribútora.

PRIPOMIENKA: ak inštalácia má Uno telefóny alebo monitory **rezistor musí byť nainštalovaný medzi 'D' a '-' svorky vstupného panelu**. V prípade viacerých vstupných panelov umiestnite rezistor <u>iba</u> na jednu najbližšiu stupačku. Keď používate prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno**, táto operácia nie je nutná. Ak je vzdialenosť medzi vstupným panelom a posledným monitorom alebo telefónom väčšia ako 200 metrov, alebo ak má budova viac ako 200 monitorov alebo telefónov, prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno** bude potrebné.

BUDOVA 1

SCHÉMY ZAPOJENIA

Podradený vstupný panel

ideo inštalácia so vstupným panelom na hlavnom vchode pre obytné komplexy.

DÔLEŽITÉ POZNÁMKY:

- Pre správne zapojenie a konfiguráciu systému, použite tento návod na použitie a ten, ktorý je priložený pri vstupných paneloch pre vnútorné budovy.
- Schémy zapojenia ukazujú zapojenie video systému s dvoma vstupnými panelmi na hlavnom vchode a maximálne 128 vstupných panelov na vnútorných budovách.
- V prípade viac ako dvoch vstupných panelov na hlavnom vchode, zapojte ich ako je zapojený druhý.
- Vo video systéme, použite D4L-Plus distribútor v každom panely okrem posledného. Odstráňte koncový rezistor na všetkých distribútoroch okrem posledného.
- V prípade iba audio systému, nepoužívajte koaxiálny kábel ani distribútor. Na stupačke koaxiálny kábel musí byť nahradený negatívnym vodičom.
- Obráťte sa na predchádzajúce schémy pre zapojenie monitorov alebo telefónov.

SCHÉMY ZAPOJENIA

video inštalácia so vstupným panelom na hlavnom vchode pre obytné komplexy.

DOPORUČENÉ PRIEREZY	Vzdialenosť		
Svorkal	100m.	300m.	
+, –, CV+, CV–	1,50mm²	2,50mm²	
A _{in} , A _{out} , A, D	0,25mm²	0,25mm²	
V _{in+} , V _{out+} , V _{in} , V _{out}	RG-59	RG-59	

Pre dlhšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, kontaktujte vášho distribútora.

Ak nejaký T-940 Uno alebo Platea Uno je zapojený do vstupného panelu na vonkajšej budove, prídavné zariadenie RD-Plus/Uno musí byť použité, inštalujte ako je na schémach.

SCHÉMY ZAPOJENIA

VOLITEĽNÉ ZAPOJENIA

A ktivácia vonkajšieho elektrického zámku.

Elektrický zámok môže byť aktivovaný kedykoľvek použitím vonkajšieho tlačítka, ktoré musí byť zapojené medzi 'CV–' a '–' svorky modulu klávesnice. Táto funkcia povoľuje odchod z budovy bez nutnosti použitia klúču.

Δ ktivácia prídavných zariadení.

Pre aktiváciu prídavných zariadení, bude nutné použitie SAR-90 relé jednotky. Ak je toto zariadenie delené medzi všetky monitory, zapojte ich do A1 svorky a použite iba jednu relé jednotku. V prípade, že monitor má vlastnú aplikáciu, použite SAR-90 relé pre každý monitor a nezapojte ich do A1 svorky monitora.

Pre aktiváciu tejto funkcie, stlačte kedykoľvek tlačítko ^(b), nezáleží na pozícii sluchátka. Zvýčajné aplikácie sú aktivácia svetla na schodoch, druhý elektrický zámok, ...

Použitie TF-104 sieťovtransformátora bude nutné pre aktiváciu druhého elektrického zámku. *DÔLEŽITÉ:* elektrický zámok musí byť typu 12Vc.a..

unkcia interkom.

Platea Plus monitor a T-940 Plus telefón majú funkciu interkom medzi dvoma jednotkami v tom istom byte. Pre zapnutie tejto funkcie skontrolujte nasledovné podmienky:

- Jedna zo zariadení bola naprogramovaná ako nadradená a druhá ako podradená s funkciou interkom, ako opísané na stranách 27 a 33.

V prípade, keď je jeden monitor a jeden telefón nastavte monitor ako nadradený. - Zapojte INT svorku jednotiek, ako je na priloženej schéme.

Pre zriadenie interkom komunikácie zdvihnite sluchátko a stlačte tlačítko interkomu; akustický tón zaznie na sluchátku pre potvrdenie hovoru v priebehu alebo že volaná jednotka je v komunikácii so vstupným panelom. Pre zriadenie komunikácie zdvihnite sluchátko volanej jednotky. Ak počas interkom hovoru, prichádza iný hovor zo vstupného panelu, akustický tón zaznie na nadradenej jednotke a obraz sa objaví v prípade monitora; stlačte tlačítko interkomu na nadradenej jednotke pre zriadenie komunikácie so vstupným panelom, alebo stlačte tlačítko elektrického zámku pre jeho aktiváciu. Vydávané akustické tóny sú rozdielne, záleží od ich pôvodu, čo povoľuje užívateľovi rozoznať odkiaľ hovor prichádza.

Zapojenie Shiner Plus monitora do video nahrávača alebo TV.

Ak vaša TV alebo video má SCART spojku, bude možné vidieť obraz zo vstupného panelu na TV obrazovke.

Odstráňte koncový rezistor, ktorý je umiestnený na CN4 spojke (CN2 v Platea Uno).

Zapojte koaxiálny kábel medzi svorky 17 (okraj) a 20 (stred) na SCART spojke.

Možné iba pre koaxiálnu inštaláciu.

VOLITEĽNÉ ZAPOJENIA

VOLITEĽNÉ ZAPOJENIA

Zapojenie prídavného zariadenia RD-Plus/Uno.

Ak je v inštalácii jeden alebo viacej Uno monitorov alebo telefónov, a ak vzdialenosť medzi vstupným panelom a posledným monitorom alebo telefónom je väčšia ako 200 metrov, alebo ak má budová viac ako 200 monitorov alebo telefónov, prídavné zariadenie **RD-Plus/Uno** by malo byť nainštalované.

Obráťte sa na nasledovnú schému zapojenia.

Inštalácia je rovnaká pre monitory aj telefóny (koaxiál nie je potrebný).

49

Ľahký spôsob ako skontrolovať, že systém správne funguje, je ak odpojíte zapojenie od vstupného panelu a skontrolujete monitor priamo pripojený do spojky svorkovnice vstupného panelu.

Skrat medzi rozličnými svorkami inštalácie, okrem skratu medzi CTO a '-' svorkami, nezničí zapojený sysrém.

-Nič nefunguje.

-Skontrolujte napätie na sieťovom napájači medzi ' - ' a '+' svorkami: Malo by byť 17,5 do
18,5V d.c. Ak nie je, odpojte sieťový napájač a zmerajte znovu. Ak je teraz správne, to znamená, že nastal skrat v inštalácii. Odpojte sieťový napájač od napájania a skontrolujte inštaláciu.
-Skontrolujte, či 'D' svorka nie je skratovaná s ' - ' alebo '+' svorkami.

-Skontrolujte, či 'D' svorka nebola zmenená niekde v inštalácii 'A' svorkou.

-Nežiadúca hlasitosť audia.

-Nastavte hlasitosť ako je ukázané na strane 9. V prípade spätnej väzby, znížte hlasitosť audia, až kým sa spätná väzba nestratí. Ak spätná väzba pretrváva, nasledujte ďalšie kroky.

-Nepretržitá spätná väzba.

-Skontrolujte, či 'A' svorka nie je skratovaná s inou svorkou.

-Otváranie dverí nefunguje.

-Pamätajte, že táto funkcie je dostupná iba počas hovoru, alebo v priebehu komunikácie.

-Odpojte elektrický zámok od spojky svorkovnice vstupného panelu a skratujte svorky '–' a 'CV–': v tomto momente napätie výstupu medzi svorkami 'CV+' a 'CV–' by malo byť 12V d.c. Ak je, tak skontrolujte elektrický zámok a jeho zapojenie.

-Systém sa nedá naprogramovať.

-Ak programujete tlačítka na vstupnom panely, skontrolujte, či je switch č. 2 na konfiguračnom DIP switchy v polohohe ON a či boli kroky programovania správne nasledované. V prípade panelov s kódovou voľbou, skontrolujte či je panel v programovacom režime (strana 19 a 22)

-Skontrolujte, či 'A' svorka nie je skratovaná s inými svorkami.

-Skontrolujte, či jumper vstupných panelov zodpovedný za komunikačný rezistor je správne umiestnený, ako je ukázané na schémach.

-Niektoré jednotky neprijímajú hovory.

-Pamätajte, že každý byt môže mať len jednu nadradenu jednotku. Skontrolujte, že sú jednotky zapnuté a správne naprogramované.

-Uistite sa, že nadradený monitor alebo telefón je zapnutý.

-Monitor neukazuje obraz.

-Uistite sa, že vstupný panel je konfigurovaný s kamerou (pozri strana 11).

-Skontrolujte správne zapojenie koaxialného kábla alebo twistovaného páru podľa dodaných schém na strane 35 do 44.

-Monitor ukazuje pokazený alebo nízko definovaný obraz.

-Skontrolujte správne zapojenie koaxiál kábla alebo twistovaného páru podľa dodaných schém na strane 35 do 44, venujte pozornosť správnej polarite káblov.

golmar@golmar.es www.golmar.es

Golmar se reserva el derecho a cualquier modificación sin previo aviso. Golmar reserves the right to make any modifications without prior notice. Golmar si rezervuje právo, aby žiadna modifikácia nebola spravená bez predchádzajúceho oznámenia.

Neprešlo jazykovou úpravou.

Vytlačené na Slovensku.